

ژان پل سارتر

گوشه نشینان آلتونا

(نمایشنامه در پنج پرده)

ترجمه

ابوالحسن نجفی

عضو ارشد فرهنگستان زبان و ادب فارسی



انتشارات نیلوفر

بازیگران

(به ترتیب ورود به صحنه)

Leni	لنی (خواهر ورنر و فرانتس)
Johanna	یوهانا (زن ورنر)
Werner	ورنر (پسر دوم هیندنبورگ)
Hindenburg von Gerlach	هیندنبورگ فون گرلاخ (پدر)
Frantz	فرانتس (پسر ارشد هیندنبورگ)
Hermann	مأمور اس اس (هرمان) با دو مأمور دیگر دو افسر امریکایی یک زن
Klages	ستوان کلاگس
Heinrich	گروهان هاینریش

تالار بزرگی پر از اسباب و اثاث چشم‌پُرکن و زشت،
اغلب متعلق به آخر قرن نوزدهم آلمان. یک پلکان
داخلی که به پاگرد کوچکی منتهی می‌شود. روی این
پاگرد، در بسته یک اتاق.

سمت راست تالار، دو نیم در که رو به باغ پُردرختی باز
می‌شود. روشنایی بیرون تا از لای برگ‌های درختان
بگذرد و به درون آید گویی به سبزی می‌گراید.

در ته تالار، سمت راست و چپ، دو در، و روی دیوار
سه عکس بسیار بزرگ از فرانتس. نوار سیاهی روی
قاب عکس‌ها، طرف پایین و راست، به نشانه درگذشت
صاحب عکس.

صحنه اول

لنی، ورنر، یوهانا

لنی ایستاده است، ورنر روی مبل و یوهانا روی نیمکت
راحتی نشسته‌اند. همه ساکت‌اند. آنگاه، پس از گذشت
لحظه‌ای، ساعت بزرگ دیواری ساخت آلمان سه بار
زنگ می‌زند. ورنر با شتاب به پا می‌خیزد.